

ИСТОРИЯ. ЭТНОЛОГИЯ

DOI: 10.23671/VNC.2019.70.27625

Э. В. Казиев

МАРКО ПОЛО И КИТАЙСКАЯ ХРОНИКА ДИНАСТИИ ЮАНЬ О МЕСТЕ МАССОВОГО УБИЙСТВА АЛАНСКИХ ВОИНОВ ВО ВРЕМЯ МОНГОЛЬСКОГО ЗАВОЕВАНИЯ ИМПЕРИИ ЮЖНАЯ СУН (1274-1275 гг.)

В статье на основе сведений, представленных в повествовании Марко Поло и в китайской «Истории Юань», исследуется вопрос о месте убийства аланских воинов, случившемся в правление великого хана Хубилая при занятии монгольскими войсками одного из городов империи Южная Сун. Изучение данного вопроса представляется актуальным, поскольку указанные источники, одинаковым образом передавая общую канву этих событий, расходятся в некоторых деталях, к которым, среди прочих, относится и передача названия города, где эти события происходили. Приводится краткая характеристика использованных источников и сопоставление представленных в них сведений, а также историография вопроса, которая, будучи основана на разных сведениях, имеющихся в источниках, дает противоречивые указания на место рассматриваемых событий. Проведенное исследование позволяет утверждать, что имеются четыре повествования, содержащие сведения о гибели аланских воинов при завоевании монголами империи Южная Сун: три из них содержатся в жизнеописаниях асских тысячников Атачи и Юйваши, а также асского владельца Ханхусы и его потомков, представленных в «Истории Юань», а одно — в повествовании Марко Поло, дошедшем до нас в различных редакциях. На основе сопоставления данных указанных источников можно полагать, что указание Марко Поло на город Чанчжоу как место рассматриваемых событий является ошибочным, поскольку в жизнеописаниях асских военачальников, представленных в «Истории Юань», этот город назван Чжэньчао. В настоящее время город Чжэньчао представляет собой городской уезд Чаоху, входящий в городской округ Хэфэй, являющийся административным центром провинции Аньхой.

Ключевые слова: аланы, монголы, Южный Китай, завоевание, письменные источники.

Как известно, сведения о наличии в Китае и Монголии алан-христиан, служивших монгольским каанам, а затем и китайским императорам монгольской династии, содержатся в ряде источников, в том числе в двух обширных памятниках той эпохи — «Книге чудес света» венецианца Марко Поло и китайской официальной «Истории Юань». Оба этих источника сообщают, что во время заключительного этапа более чем сорокалетнего завоевания монголами территории Южносунского государства, случившегося в правление каана и впоследствии первого императора династии Юань и внука Чингисхана Хубилая, при занятии одного из городов в нижнем течении реки Янцзы был уничтожен отряд аланских воинов. Указанные источники, одинаковым

образом передавая общую канву этих событий, расходятся в некоторых деталях, к которым в том числе относится и передача названия города, где эти события происходили. Не вдаваясь в сравнительный анализ описаний самих этих событий, представленных в указанных источниках, в настоящей работе мы исследуем вопрос о том, где эти события происходили.

Поскольку предметом настоящего исследования являются два письменных источника конца XIII и середины XIV вв., представляется необходимым дать их краткую характеристику, что в особенности относится к повествованию Марко Поло, дошедшего до нашего времени, в отличие от китайской хроники монгольской династии, в нескольких редакциях, в которых название южно-китайского города, занятого аланскими воинами, имеет незначительные отличия, отраженные в разноязычных переводах и изданиях «Книги чудес света», выходивших в XIX-XX вв. Кроме того, в работе также будет приведена историография данного вопроса, представляющая противоречивые сведения о месте рассматриваемых событий.

В характеристике произведения Марко Поло следует согласиться с положением А.Г. Юрченко о том, что книга венецианца представляет собой не записки купца-путешественника, а имперскую картографию монгольской державы, поскольку сам Марко Поло, находясь в Китае, не был торговцем, а являлся дипломатом, агентом и разведчиком великого хана Хубилая, и его повествование есть не столько рассказ о путях собственных странствий, сколько описание карты империи, в которой обзор ее владений ведется с позиции великоханского престола, на службе ко-

торого автор этого обзора находился на протяжении семнадцати лет, а все его поездки оплачивались из ханской казны [1, 11, 16, 18-20].

Что касается его произведения, то слов самого Марко Поло известно, что оно было записано пизанцем Рустичано / Рустичелло, с которым Марко Поло оказался в генуэзской тюрьме [2, 44], вероятно, в 1296 г. после очередной стычки венецианцев с генуэзцами, захватившими его в плен, тогда как «товарищ Марко Поло по узилищу» был захвачен в плен генуэзцами еще раньше — либо в 1284, либо в 1290 гг. [3, 547-548]. Ко времени совместной с Марко Поло отсидки в генуэзской тюрьме Рустичано из Пизы уже имел опыт успешной литературной работы как поэт, новеллист, рассказчик и трувер при французском дворе, а также автор ряда популярных в те времена компиляций произведений придворных англо-нормандских писателей и поэтов о рыцарях Круглого стола и короле Артуре [4, 42, прим. 2; 5, 288-290].

Книга Марко Поло, составленная Рустичано, стала широко известной, и в течение нескольких месяцев вся Италия оказалась заполнена ее разнообразными копиями, из которых среди дошедших до нас нет ни одной полной или правильной, тогда как оригинал книги, записанный Рустичано в генуэзской тюрьме со слов самого Марко Поло, до наших дней не сохранился [4, 40]. А. Моул и П. Пеллио, обобщив все сведения о существующих рукописях и печатных средневековых изданиях этой книги, насчитывают таковых 150, утверждая, что только три из них имеют «первостепенную важность» для реконструкции текста, поскольку содержат оригинальное повествование

Марко Поло: 1) франко-итальянский манускрипт, хранящийся в Национальной библиотеке Франции под шифром *Français 1116*; 2) итальянская версия, впервые опубликованная итальянским географом и историком Дж.-Б. Рамузио в 1559 г. в его многотомном своде повествований итальянских, испанских и португальских путешественников; 3) латинский текст 1470 г. из Кодекса кардинала Ф. Х. Дзелада (государственного секретаря папы Пия VI), хранящегося в библиотеке Кафедрального собора св. Марии в Толедо, использованный А. Моулом и П. Пеллио в качестве основного текста книги Марко Поло при ее компилятивном переводе на английский язык и имеющий шифр *B. Cathedral*, 49, 20 [4, 41, 44, 47, 50-51, 509-516; 3, 550].

И. П. Магидович, наряду с первыми двумя текстами, полагал имеющей самостоятельное значение и исправленную французскую версию Рустичано начала XIV в. [2, 41], список которой в 1307 г. из рук Марко Поло получил рыцарь Тьебо де Сепой, посещавший Марко Поло в Венеции и отвезший ее графу Карлу де Валуа, брату короля Франции Филиппа IV Красивого [6, xxxix, 105]. Эта рукопись была использована в двухтомном издании М. Г. Потье (что указано в его колофоне) и сегодня хранится в Национальной библиотеке Франции под шифром *Français 5649* [4, 509].

Таким образом, для того, чтобы свести возможные варианты написания названия южнокитайского города, в котором, как сообщает Марко Поло, случилось массовое убийство аланских воинов, нам следует просмотреть публикации его труда, представляющие указанные основные его списки и издания.

1) Франко-итальянский манускрипт представлен *literatim* (дословно, хотя и

с некоторыми ошибками, не имеющими для нас принципиального значения) в первом томе сборника повествований о путешествиях Французского географического общества [4, 41]. Интересующий нас эпизод описывается в главе 150 опубликованного в этом сборнике труда Марко Поло, и китайский город, в котором происходили рассматриваемые события, назван здесь *Cingiggui* [7, 165]. 2) В италоязычном издании Дж.-Б. Рамузио данные события представлены в главе 66 книги 2, а сам город именуется *Tinguigui* [8]. 3) В англоязычном компилятивном переводе с латинского Моула и Пеллио, для которого латинский текст Кодекса Дзелада, как указывалось выше, был основным, в главе 150 город назван *Ciangiu* [4, 323]. 4) В исправленной старофранцузской версии Рустичано, переданной Марко Поло рыцарю Тьебо де Сепой и использованной в двухтомном издании М. Г. Потье, в главе 149 город, о котором идет речь, именуется *Chinginguy* [6, 484].

Из русскоязычных переводов повествования Марко Поло первым был перевод А. Н. Шемякина [2, 33-34], публиковавшийся в периодическом издании «Чтения в Обществе истории и древностей российских при Московском университете» в 1861-1862 гг., выполненный им с немецкого языка по изданию А. Бюрка, которое, в свою очередь, представляло собой перевод на немецкий язык итальянского издания Дж.-Б. Рамузио [9, 24]. Второй русский перевод книги Марко Поло, будучи анонимным, печатался в 1-4 номерах журнала «Библиотека дешевая и общедоступная» за 1873 г. и впоследствии вышел отдельным изданием [2, 34-35]. В этом переводе китайский город назван *Тингуигуи*, однако в описании

рассматриваемых событий здесь не содержится указаний на этническую принадлежность воинов великого хана, но говорится только о том, что они были христианами [10, 165]. В этом русскоязычном переводе нет указаний и на то, с какого именно иноязычного издания или списка повествования Марко Поло он был сделан, что, по справедливому замечанию В.В. Бартольда, наделяет его еще меньшей научной ценностью, чем первое русскоязычное издание [2, 34-35].

Первым научным переводом на русский язык книги Марко Поло стал перевод выдающегося востоковеда И.П. Минаева, выполненный им по тексту Рустичано. Однако преждевременная смерть Минаева не позволила ему подготовить рукопись к изданию, и эту работу завершил другой выдающийся востоковед В.В. Бартольд, отредактировавший рукопись Минаева и снабдивший ее комментариями и примечаниями (начиная с главы 94), в которых он дополнил текст Рустичано вставками из текстов М.Г. Потье и Дж.-Б. Рамузио. Перевод Минаева в редакции и с комментариями Бартольда был впервые издан в 1902 г., и все последующие научные русскоязычные публикации повествования Марко Поло являются переизданием этого перевода, за исключением издания 1940 г., которое вышло под редакцией К.И. Кунина [2, 35-38]. В русскоязычном переводе Минаева город назван *Чингинги*, или *Чанчжоу*, и в своем комментарии Бартольд отмечает, что в тексте Рустичано город назван *Чингингуи*, *Чингигуи*, а у Потье — *Шинжингуи*, тогда как сам Бартольд называет его *Чанчжоу-фу* (常州府) [2, 158, 304].

Кроме указанных переводов на русский язык книги Марко Поло, рассма-

триваемый эпизод также представлен и в русском переводе англоязычной компиляции древних и средневековых письменных источников А. Алеманя, где повествование Марко Поло о массовом убийстве аланских воинов, взятое из упомянутого выше труда Моула и Пеллио, помещено в примечании к «Приложению IV: Марко Поло и аланы» [11, 165, прим. 157; 12, 231, прим. 157]. Соотнося описываемые события со сведениями из жизнеописаний аланских военачальников, представленных в китайской хронике монгольской династии Юань, Алемань отождествляет город *Ciangiu* с городом *Чжэньчао* 鎮巢, располагая его между эстуарием р. Янцзы и озером Тайху в провинции Цзянсу [11, 165; 12, 231].

Переходя к рассмотрению сведений о месте и времени убийства аланских воинов, представленных в китайской официальной хронике монгольской династии, прежде всего следует сказать, что «История Юань» была написана, согласно традиции, принятой в Китае, по приказу первого императора новой, китайской, династии Мин, свергнувшей монгольскую династию Юань, Чжу Юань-чжана в 1369-1370 гг. Работа по составлению летописи была проведена в короткие сроки, окончившись написанием, по разным оценкам, 270 или 210 глав / свитков (*цзюаней*), самая ранняя публикация которых относится к 1370 г. [13, 30; 14, 23].

В соответствии с обычным порядком составления официальных историй «История Юань» состоит из четырех разделов: 1) «Основные записи» (*Бэньцзи* 本紀) — собственно анналы правлений монгольских ханов; 2) «Таблицы» (*Бяо* 表) — хронологические и генеалогические таблицы; 3) «Трактаты» (*Чжи*

志) — описания обрядов и обычаев, административного устройства, военного дела, экономики, торговли, географии, наук, календаря, искусств, сведения о других народах; и, наконец, 4) «Жизнеописания знаменитых» (*Лечжуань 列傳*) — биографии всех выдающихся деятелей той эпохи [15, 8-14; 16, 13-14].

В последнем разделе хроники содержатся жизнеописания целого ряда асских военачальников, из которых интересующие нас сведения имеются в биографиях асского правителя / владельца *Ханхусы 杭忽思* и асского тысячника на монгольской службе *Юйваши 玉哇失*, представленные в 132 главе. В этих жизнеописаниях приводятся сведения об убийствах сына *Ханхусы Атачи 阿塔赤* и отца *Юйваши Еле-Бадуре 也烈拔都兒*, случившихся при завоевании областей и городов по нижнему течению реки Янцзы, т.е. во время покорения монголами Южно-Сунской империи, в котором асские воинские подразделения, как следует из жизнеописаний их военачальников, принимали активное участие [17, цзюань 132].

Кроме того, сведения о рассматриваемых событиях имеются и в жизнеописании асского тысячника *Атачи 阿答赤*, представленного в «Жизнеописаниях знаменитых» как сын аса *Ахэсы 昂和思*, которого *Сяньцзун 憲宗* (храмовое имя каана Мункэ) назначил темником (*ваньху 萬戶*) [17, цзюань 135]. Согласно Э.В. Бретшнейдеру, имя *Ахэсы 昂和思* является вариантом написания имени *Ханхусы 杭忽思* [15, 187]. Не углубляясь здесь в рассмотрение вопроса о тождестве аса *Атачи*, сына *Ханхусы*, и аса *Атачи*, сына *Ахэсы*, заметим, что, по мнению А.И. Иванова и А. Алеманя, под именем *Атачи* в жизнеописаниях асских военачальников из

«Истории Юань» имеется в виду один и тот же человек [18, 110-111; 12, 550].

Название южнокитайского города, где были убиты оба аланских военачальника, а также время этих событий, приводятся в жизнеописании *Ханхусы*, в котором говорится, что его сын «Атачи... в одиннадцатом году (правления Хубилая, т.е. 1274 / 1275 гг. — Э. К.) участвовал в покорении областей вдоль [Янцзы-] цзяна, гарнизон [и] жители Чжэньчао отказались [ему] покориться, [и] сдавшийся сунский военачальник Хунфу посредством хитрости воспользовался опьянением и убил его» (十一年，从下沿江诸郡，戍镇巢，民不堪命，宋降将洪福以计乘醉而杀之) [17, цзюань 132].

В жизнеописании самого тысячника *Атачи* также упоминается город *Чжэньчао 镇巢*, чьи жители в количестве 1539 дворов были пожалованы императором особым указом семье *Атачи* после его гибели на поле боя (阿答赤... 歿于陣，帝... 特賜... 仍賜镇巢之民一千五百三十九戶...) [17, цзюань 135].

В части жизнеописания *Юйваши*, где говорится о его отце *Еле-Бадуре*, эпизод покорения Южных Сун описан более детально: после покорения городов по нижнему течению реки Янцзы «покорившийся сунский военачальник Хун вновь возмутился, завлек его [Еле-Бадуре] людей в город на пир, воспользовался опьянением и убил» (宋洪安抚既降复叛，诱其入城宴，乘醉杀之) [17, цзюань 132].

Как известно, в полном виде жизнеописания асских военачальников переводились на русский язык А.И. Ивановым и на английский язык А. Алеманем, с перевода которого был сделан второй полный русскоязычный перевод этих жизнеописаний. Однако, как будет

показано ниже, между сведениями о рассматриваемых событиях, представленными в этих переводах, имеются существенные различия, касающиеся указания месторасположения города, занятого асскими воинами.

Рассматривая вариант перевода фрагмента об убийстве *Атачи*, сделанного Ивановым, следует прежде всего указать на то, что его автор почему-то называет реку не Янцзы, а *Сунцзян*, хотя в оригинальном предложении такого названия нет, но говорится только о том, что *Атачи* принимал участие в покорении областей по нижнему течению Янцзы (从下沿江诸郡, см. выше). Заметим, что четвертый иероглиф в этом выражении (*цзян* 江), кроме прочего, может обозначать как реку вообще, так и являться сокращенным названием реки Янцзы (*Янцзыцзян* 扬子江), а также может обозначать провинцию *Цзянсу* (江苏) [19, 68], которую, как место описываемых событий, и называют как А. И. Иванов [18, 106], так и А. Алемань, уточняющий, как указывалось, что город *Чжэньчао* 鎮巢 расположен между устьем Янцзы и озером Тайху [12, 231]. Из озера Тайху и в самом деле вытекает река *Сунцзян* (松江, или *Сучжоу* 苏州) [20, 185], но этого гидронима нет в оригинальном предложении китайской хроники.

Кроме того, из текста А. Алеманя остается непонятным то, на каком основании он располагает место описываемых событий между устьем реки Янцзы и озером Тайху, поскольку волостной / уездный город (или крепость) *Чао* 巢 (а именно такое значение имеет первый иероглиф *чжэнь* 鎮 в названии этого города [21, 664]), располагаясь на берегу одноименного же озера (*Чаоху* 巢湖), во времена империи Сун (960-1279 гг.)

входил в одноименный уезд (*Чаосянь* 巢縣), который, в свою очередь, входил в область / округ *Лучжоу* (Лучжоу-фу 廬州府) провинции / губернии ('дороги', *лу* 路) *Цзяннань* 江南, от которой в 1662 г. была отделена провинция *Аньхой* 安徽, а сама «дорога» *Цзяннань* в 1667 г. была переименована в губернию *Цзянсу* 江苏 [20, 33-34, 42, 46, 201, 712].

Как и озеро Тайху, озеро *Чаоху* находится в нижнем течении реки Янцзы, но гораздо западнее ее дельты и на ее северном берегу. После завоевания Китая монголы упразднили уезды *сянь* 縣, но при сменившей монголов династии Мин эти административные единицы были восстановлены и просуществовали вплоть до маньчжурского завоевания Китая [20, 720]. Центром области *Лучжоу* был город *Хэфэй* 合肥, ставший при монголах (в 1277 г.) губернским центром [20, 201]. В настоящее время территория уезда *Чао* представляет собой городской уезд *Чаоху* 巢湖, входя в городской округ *Хэфэй*, являющийся административным центром провинции *Аньхой*, тогда как на берегах реки *Сунцзян* / *Сучжоу* теперь находится город *Шанхай*, один из городских уездов которого со времен монгольского завоевания (1278 г.) называется *Сунцзян*, прежде называясь *Хуатин* 华亭 [22].

Между озером Тайху и дельтой Янцзы находится город *Чанчжоу* 常州, с которым впервые, вслед за самим Марко Поло, отождествил описываемые события миссионер-иезуит А. Гобиль, находившийся в Китае в 1722-1759 гг. [23, 172]. На город *Чанчжоу*, как место массового убийства аланских воинов, в своих комментариях к повествованию Марко Поло указывает и полковник Г. Юл [24, 140], а также Э.В. Бретшнейдер [15, 187-189], А. Моул [25, 140], В.В. Бар-

тольд и И. П. Магидович [2, 158, 304]. Следует сказать, что Э. В. Бретшнейдер, отождествляя город *Chinginchu* / *Шанъ-шу-фу* из повествования Марко Поло с городом *Chang chou fu* / Чанчжоу, располагает последний в области *Kiang su* / *Къянг су* [15, 185; 27, 70], под которой, вероятно, имеется в виду упоминавшаяся область *Цзянсу* 江苏, поскольку форма *кян* является вариантом чтения иероглифа *цзян* 江.

Приведенные варианты транслитерации названия этого города, соответствующие основным спискам и изданиям повествования Марко Поло (*Cingiggui* / *Tinguigui* / *Ciangiu* / *Chinginguu* / *Чингингуи* / *Шинжингуи*, см. выше), и в самом деле позволяют соотнести его с городом Чанчжоу, как, впрочем, и с городом Чжэньчао, поскольку оба этих названия созвучны, что нетрудно заметить. Однако Марко Поло, рассказывая о рассматриваемом эпизоде в покорении Южного Китая, не только приводит название города, но также называет этот город «большим и знатным» и располагает его в трех днях пути к югу от города *Чингинанфу* (Чжэньцзян 镇江) [2, 158], что соответствует размеру и статусу города Чанчжоу, а также его расположению относительно города Чжэньцзян. Кроме того, форма *Ciangiu* из Кодекса Дзелада (самого полного повествования Марко Поло, дошедшего до нас) ближе в ее китайском прочтении к названию Чанчжоу, чем к Чжэньчао.

Заметим, что Э. В. Бретшнейдер, не смотря на то, что он был первым переводчиком фрагментов жизнеописаний асских военачальников на английский и русский языки [15, 187-189; 26, 71-73], не обратил внимания на то, что в этих жизнеописаниях город, где рассматри-

ваемые события имели место, обозначен совершенно иначе — не Чанчжоу 常州, но Чжэньчао 鎮巢. На указанное несовпадение обратил внимание А. Моул, не ставший, однако, соотносить описание рассматриваемых событий, представленное в повествовании Марко Поло, с описаниями из жизнеописаний асских военачальников, представленными в «Истории Юань», отметив, впрочем, что в обоих источниках речь идет о событиях, случившихся с аланами при завоевании монголами Южных Сун [25, 140-142, комм. 21]. Между тем, в другой своей работе Моул уже определял сведения из повествования Марко Поло и сведения из жизнеописания асского тысячника Юйваши о гибели его отца Еле-Бадура как описания одних и тех же событий [27, 22-23].

В. А. Кузнецов, следуя переводу жизнеописаний асских военачальников из «Истории Юань», сделанному Ивановым, называет город Чжэньчао (у Кузнецова — Чан-чао) местом гибели асского тысячника Атачи, и при этом он никак не соотносит эти сведения ни со сведениями из жизнеописания самого Атачи, ни со сведениями из жизнеописания асского тысячника Юйваши о гибели его отца Еле-Бадура, ни со сведениями из повествования Марко Поло [28, 266].

Добавим, что на сведения об убийстве алан, содержащиеся в повествовании Марко Поло, указывает в своей работе В. Лишчак, который, впрочем, также никак их не комментирует и не сопоставляет с аналогичными сведениями из жизнеописаний асских военачальников, представленными в «Истории Юань» [29, 283].

Таким образом, можно утверждать, что имеются четыре повествования, со-

державные сведения о гибели аланских воинов при завоевании монголами империи Южная Сун: три из них содержатся в жизнеописаниях асских тысячников *Атачи* и *Юйваши*, а также асского владетеля *Ханхусы* и его потомков, представленных в «Истории Юань», а одно — в повествовании Марко Поло.

Несмотря на варианты транслитерации названия южнокитайского города, где эти события имели место, содержащиеся в различных изданиях повествования Марко Поло, указанное в этом повествовании расположение города позволяет отождествить его с городом Чанчжоу, что, однако, противоречит сведениям о гибели асского тысячника *Атачи*, представленным в жизнеописании его самого, а также в жизнеописании его отца, асского владетеля *Ханхусы*, где этот город назван *Чжэньчао*.

Сопоставление представленных в указанных источниках сведений, позволяет утверждать, что рассматриваемые события имели место не в городе Чанчжоу, но в городе Чжэньчао, который в

настоящее время является городским уездом Чаоху городского округа Хэфэй, являющегося административным центром провинции Аньхой.

Можно, конечно, полагать, что сведения из «Истории Юань» о гибели асов, случившейся при осаде одного из южнокитайских городов, и сведения о такого же рода событиях, имеющиеся в повествовании Марко Поло, являются сведениями, представляющими разные события. Однако едва ли гибель аланского отряда, случившаяся при осаде такого большого города, как Чанчжоу, никаким образом не упоминалась бы в жизнеописаниях самих асских военачальников, тем более что в этих же жизнеописаниях трижды рассказывается о гибели аланских воинов, случившейся при занятии меньшего по значению (волостного или уездного) города. Кроме того, все четыре повествования (Марко Поло и три биографии двух асских военачальников) имеют схожий сюжет, отличаясь в деталях, обзор которых предполагается представить в следующем исследовании.

1. Юрченко А. Г. Книга Марко Поло: записки путешественника или имперская космография. СПб., 2007.

2. Книга Марко Поло / пер. со старофран. И. П. Минаева. Ред. и вступ. стат. И. П. Магидовича. М., 1956.

3. Гаркавец А. Н. Марко Поло по прозвищу Миллион и его «Книга о разнообразии мира» // Золотоордынское обозрение. 2017. Т. 5. №3. С. 522-565.

4. *Marco Polo. The description of the world* / A. C. Moule & P. Pellio. London, 1938. Vol. 1.

5. Эрс Ж. Марко Поло / Пер. с фр. С. В. Пригорницкой. Ростов н / Д, 1998.

6. *Marco Polo. Le livre de Marco Polo, citoyen de Venise, conseiller privé et commissaire impérial de Khoubilaï-Khaân. Rédigé en français par Rusticien de Pise / Publié par M. G. Pauthier. 2 parties. Paris, 1865. P. 2.*

7. Voyage de Marc Pol // Recueil de voyages et de mémoires. T. I. Société de géographie. Paris, 1824. Pp. 1-189.
8. Viaggi di Marco Polo. Ramusio Giovanni Battista. Navigazioni e viaggi [электронный ресурс]. 2018. URL: <http://ww2.bibliotecaitaliana.it / xtf / view?docId =bibit001323 / bibit001323.xml&chunk.id=d6313e21404&toc.depth=1&toc.id=d6313e20604&brand=newlook>
9. Путешествия венецианца Марка Поло в XIII столетии, напечатанные в первый раз вполне на немецком по лучшим изданиям и с объяснениями Августом Бюрком. С дополнениями и поправками К. Ф. Неймана / Пер. с нем. А. Н. Шемякина // Чтения в Обществе истории и древностей российских при Московском университете. М., 1861. Кн. 3. Разд. 4. С. 1-26.
10. Путешествие в 1286 году по Татарии и другим странам Востока Марко Поло, венецианского дворянина, прозванного Миллионером. СПб., 1873.
11. *Aleman A.* Sources on the Alans: a critical compilation. Leiden, Boston, Köln, 2000.
12. *Алемань А.* Аланы в древних и средневековых письменных источниках. М., 2003.
13. *Кычанов Е. И.* Сведения из «Истории династии Юань» («Юань ши») о Золотой Орде // Источниковедение истории Улуса Джучи (Золотой Орды). От Калки до Астрахани. 1253-1256. Казань, 2001. С. 30-43.
14. *Чхао Чху-Ченг.* Распад Монгольской империи. Казань, 2008.
15. *Bretschneider E.* Notices of the Mediaeval geography and history of Central and Western Asia. London, 1876.
16. Золотая Орда в источниках (Материалы для истории Золотой Орды и улуса Джучи). Т. 3. Китайские и монгольские источники / Пер. с кит., сост., ввод. стат. и комм. Р. П. Храпачевского. М., 2009.
17. 元史. 国学网站专用. «Юань ши». Синология: [сайт]. URL: <http://www.guoxue.com / shibu / 24shi / yuanshi / yuasml.htm>
18. Письменные источники (Юань-ши) об аланах ясах, находившихся на военной службе у монгольских ханов (XIII-XIV вв.). Извлечение из «А. И. Иванов. История монголов (Юань-ши) об асах-аланах» // Хрестоматия по истории осетинского народа / Сост., прим., предисл. и указ. М. П. Санакоева. Цхинвал, 1993. Т. I. С. 104-118.
19. Большой китайско-русский словарь по русской графической системе в четырех томах / Под ред. М. И. Ошанина. М., 1983. Т. 2.
20. *Бичурин Н. Я.* Собрание сведений по исторической географии Восточной и Срединной Азии / Сост. Л. Н. Гумилев, М. В. Хван. Чебоксары, 1960.
21. Большой китайско-русский словарь по русской графической системе в четырех томах / Под ред. М. И. Ошанина. М., 1984. Т. 4.
22. Songjiang District. The encyclopedia of Shanghai [сайт]. URL: <http://zhuanli.shanghai.gov.cn / encyclopedia / en / Default.aspx#358>
23. *Gaubil, A.* Histoire de Gentchiscan et de toute la Dinastie des Mongous ses successeurs conquérans de la chine: tirée de l'histoire chinoise. Paris, 1739.

24. The book of ser Marco Polo, the Venetian, Concerning the Kingdoms and Marvels. In 2 volumes. London, 1871. Vol. 2.
25. Moule, A. C. Christians in China before the year 1550. New-York, 1930.
26. Бретшнейдер, Э. В. Русь и асы на военной службе в Китае // Живая старина. 1894. Вып. 1. С. 67-73.
27. Moule, A. C. The Minor friars in China // The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. 1917. January. Pp. 1-36.
28. Кузнецов, В. А. Очерки истории алан. Орджоникидзе, 1984.
29. Liščák, V. The Christian Nobles at the Court of Great Khan, as Described in Mediaeval European Sources // Золотоордынское обозрение. 2017. Vol. 5. № 2. С. 276-289.

Kaziev, Eduard V. — Institute for History and Archaeology
of the Republic of North Ossetia-Alania; kedmon@rambler.ru

MARCO POLO AND CHINESE CHRONICLE OF YUAN DYNASTY ABOUT THE SLAUGHTER PLACE OF ALANIC WARRIORS DURING MONGOLIAN CONQUEST OF THE SOUTHERN SONG EMPIRE (1274–1275).

Keywords: *Alans, Mongols, South China, conquest, written sources.*

The issue of Alanic warriors slaughter that occurred in the time of the rule of the Great Khan Kubilai during the occupation of one of the cities of the Southern Song Empire by the Mongolian troops is investigated in the article on the basis of information presented in Marco Polo's narrative and in Chinese «History of Yuan». The study of this issue seems relevant since these sources giving the general outline of these events in the same way, differ in some details namely differently spelling the name of the city, where these events took place. A brief description of these sources and a comparison of the information presented in them are adduced as well as the historiography of this issue containing contradictory location of the events being based on the varied information about this issue available in these sources. The study maintains that there are four narratives containing information about the death of Alanic warriors during the Mongols' conquest of the Southern Song Empire: three of them are contained in the biographies of the As chiliarchs Adachi and Yuwashu and of the As ruler Hanghushi's and his descendants presented in «The History of Yuan», and the fourth is contained in Marco Polo's narration which has come down to us in various editions. Comparison of the information on this issue provided by these sources allows to suppose that Marco Polo's designation of the city of Changzhou as the location of the events is erroneous since the city is named Zhenchao in the biographies of the As military leaders presented in the Yuan History. At present the city of Zhenchao is a city county of Chaohu that is part of prefectural municipality of Hefei, the center of Anhui Province.

REFERENCES

1. Yurchenko, A. G. *Kniga Marko Polo: zapiski puteshestvennika ili imperskaya kosmografiya* [Marco Polo's Book: traveler notes or imperial cosmography]. St. Petersburg, Evraziya, 2007. 864 p.
2. Magidovich, I. P. (ed.) *Kniga Marko Polo* [The Book of Marco Polo. Transl. by I. P. Minaev]. Moscow, Gosudarstvennoe izdatel'stvo geograficheskoy literatury, 1956. 376 p.
3. Garkavets, A. N. *Marko Polo po prozvizhchu million i ego «Kniga o raznoobrazii mira»* [Marco Polo, Nicknamed the Million and his «Book on the diversity of the world»]. *Zolotoordynskoe obozrenie* [Golden Horde Review]. 2017, vol. 5, no. 3, pp. 522-565.
4. Pellio, P. (comp.). *Marco Polo. The description of the world*. Translated by A. C. Moule. London, G. Routledge & Sons Limited, 1938, vol. 1. 593 p.

5. Heers, J. *Marko Polo* [Marco Polo. Transl. by S. V. Prigornitskaya]. Rostov-na-Donu, Feniks, 1998. 352 p.
6. Le livre de Marco Polo, citoyen de Venise, conseiller privé et commissaire impérial de Khoubilaï-Khaân. Rédigé en français par Rusticien de Pise. Publié par M. G. Pauthier. 2 parties. Paris, Librairie de Firmin-Didot frères, fils etc., 1865, part 2. 831 p.
7. Voyage de Marc Pol. Recueil de voyages et de mémoires. T. 1. Société de géographie. Paris, De l'imprimerie d'éverat, 1824, pp. 1-189.
8. Viaggi di Marco Polo. Ramusio Giovanni Battista. Navigazioni e viaggi [электронный ресурс]. 2018. URL: <http://ww2.bibliotecaitaliana.it/xtf/view?docId=bibit001323/bibit001323.xml&chunk.id=d6313e21404&toc.depth=1&toc.id=d6313e20604&brand=newlook>
9. *Puteshestviya venetsiantsa Marka Polo v XIII stoletii, napechatannyya v pervyy raz vpolne na nemetskom po luchshim izdaniyam i s obyasneniyami Avgustom Byurkom. S dopolneniyami i popravkami K. F. Neimana* [Travels of the Venetian Marco Polo in the XIII century, printed for the first time completely in German on the best publications and with explanations by Augustus Burk. With the additions and amendments by K. F. Neumann]. *Chteniya v Obshchestve istorii i drevnostei rossiiskikh pri Moskovskom universitete* [The readings in the Society of history and Russian antiquities at the Moscow University]. Moscow, Universitetskaya tipografiya, 1861, book 3, part 4, pp 1-26.
10. *Puteshestvie v 1286 godu po Tatarii i drugim stranam Vostoka Marko Polo, venetsianskogo dvoryanina, prozvanogo Millionerom* [A travel in 1286 through Tartaria and other countries of the East by Marco Polo, a Venetian nobleman nicknamed the Millionaire]. St. Petersburg, Tipografiya P. P. Merkulieva, 1873. 250 p.
11. Alemany, A. Sources on the Alans: a critical compilation. Leiden, Boston, Köln, Brill, 2000. 460 p.
12. Alemany, A. *Alany v drevnikh i srednevekovykh pis'mennykh istochnikakh* [Sources on the Alans: a critical compilation]. Moscow, Menedzher, 2003. 608 p.
13. Kychanov E. I. *Svedeniya iz «Istorii dinastii Yuan» («Yuan shi») o Zolotoy Orde* [Information from the «History of the Yuan Dynasty» («Yuan Shi») on the Golden Horde]. *Istochnikovedenie istorii Ulusa Dzhuchi (Zolotoy Ordya). Ot Kalki do Astrakhani. 1253-1256* [Source study of the history of Juchi's Ulus (Golden Horde). From Kalka to Astrakhan. 1253-1256]. Kazan, Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences, 2001, pp. 30-43.
14. Zhao Zhu-Cheng. *Raspad Mongol'skoy imperii* [Disintegration of the Mongol Empire]. Kazan, Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences, 2008. 108 c.
15. Bretschneider, E. Notices of the Mediæval geography and history of Central and Western Asia. London, Trubner & Co., 1876. 233 p.
16. Khrapachevsky, R. P. (comp., transl.) *Zolotaya Orda v istochnikakh (Materialy dlya istorii Zolotoi Ordya i ulusa Dzhuchi). T. 3. Kitayskie i mongol'skie istochniki* [The Golden Horde in the sources (Materials for the history of the Golden Horde and Juchi's Ulus). Vol. 3. The Chinese and Mongolian sources]. Moscow, Nauka, 2009. 335 p.
17. 元史 *Yuan Shi* [The History of Yuan]. 国学网站 专用 *Guo xue wang zhan zhuan yong*. [Sinology]. [Web-site]. URL: <http://www.guoxue.com/shibu/24shi/yuanshi/yuasml.htm>
18. Sanakoev, M. P. (comp.) *Pis'mennye istochniki (Yuan-shi) ob alanakh-yasakh, nakhodivshiesya na voennoy sluzhbe u mongol'skikh khanov (XIII-XIV vv.). Izvlechenie iz «A. I. Ivanov. Istoriya mongolov (Yuan-shi) ob asakh-alanakh»* [Written sources (Yuan-shi) about the Alans-Yases on the military service of the Mongol khans (XIII-XIV centuries). Extract from «A. I. Ivanov. The history of the Mongols (Yuan-shi) about the Yases-Alans»]. *Khrestomatiya po istorii osetinskogo naroda* [Reading-book on the history of the Ossetian people]. Tskhinval, Iryston, 1993, vol. I. pp. 104-118.

19. Oshanin, M. I. (ed.) *Bol'shoy kitaysko-russkiy slovar' po russkoy graficheskoy sisteme v chetyrekh tomakh* [Complete Chinese-Russian Dictionary of the Russian Graphic System in Four Volumes]. Moscow, Nauka, 1983, vol. 2. 1110 p.
20. Bichurin, N. Ya. *Sobranie svedeniya po istoricheskoy geografii Vostochnoy i Sredinnoy Azii* [Collected information on the historical geography of East and Central Asia. Comp. by L. N. Gumilyov, M. V. Khvan]. Cheboksary, Chuvashskoe gosudarestvennoe izdatel'stvo, 1960. 758 p.
21. Oshanin, M. I. (ed.) *Bol'shoi kitaysko-russkiy slovar' po russkoy graficheskoy sisteme v chetyrekh tomakh* [Complete Chinese-Russian Dictionary of the Russian Graphic System in Four Volumes]. Moscow, Nauka, 1984, vol. 4. 1062 p.
22. Songjiang District. The encyclopedia of Shanghai. [Web-site]. URL: <http://zhuanli.shanghai.gov.cn / encyclopedia / en / Default2.aspx#358>
23. Gaubil, A. Histoire de Gentchiscan et de toute la Dinastie des Mongous ses successeurs conquérans de la chine: tirée de l'histoire chinoise. Paris, Briasson, Piget, 1739. 317 p.
24. The book of ser Marco Polo, the Venetian, Concerning the Kingdoms and Marvels. In II volumes. London, J. Murray, 1871, vol. II. 525 p.
25. Moule, A. C. Christians in China before the year 1550. London, Society for promoting Christian knowledge, New-York and Toronto, The Macmillan and Co., 1930. 293 p.
26. Bretschneider, E. V. *Rus' i asy na voennoy sluzhbe v Kitae* [Russia and the Ases on the military service in China]. *Zhivaya starina* [Living Antiquity]. 1894, iss 1, pp. 67-73.
27. Moule, A. C. The Minor friars in China. The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. 1917, January, pp. 1-36.
28. Kuznetsov, V. A. *Ocherki istorii alan* [The Alan history essays]. Ordzhonikidze, Ir, 1984. 303 p.
29. Liščák, V. The Christian Nobles at the Court of Great Khan, as Described in Mediaeval European Sources. *Zolotoordynskoe obozrenie* [Golden Horde Review]. 2017, vol. 5, no. 2, pp. 276-289.